



Pred Vama se nalazi izdanje *Života umjetnosti* pod naslovom „Imperativ sudjelovanja“, prema istoimenom međunarodnom simpoziju posvećenome medijaciji umjetnosti, koji se kao projekt Goethe-Instituta u suradnji s Muzejom suvremene umjetnosti, u organizaciji i pod palicom Katharine Jedermann i Kristine Leko, od 13. do 15. svibnja 2010. održao u Muzeju suvremene umjetnosti u Zagrebu.

Svrha simpozija, kao i ovoga izdanja, jest profesionalizacija u području medijacije umjetnosti, odnosno muzejske umjetničke pedagogije i srodne medijacije umjetnosti u ne-muzejskim kontekstima u regiji. Od 2011. godine Goethe-Institut se osim angažmana u osnivanju kulturnih i obrazovnih ustanova intenzivnije bavi i „suradnjom u obrazovanju“ u području jugoistočne Europe. Visoka stručnost i osposobljenost stvaratelja kulture i svih osoba odgovornih za obrazovanje trebale bi u suradnji s ustanovama u Njemačkoj i drugim državama i u okviru kulture stvoriti temelje za budućnost.

Dok je na simpoziju sudjelovalo stotinjak profesionalaca i studenata iz Hrvatske i regije, uz goste izlagače iz njemačkoga govornog područja, a na pratećim radionicama pedesetak studenata i mladih profesionalaca steklo neke od kompetencija potrebnih za struku, ovim zajedničkim izdanjem, u kojemu je zbornik simpozija dobio formu časopisa, nadamo se doseći još širu stručnu publiku u regiji. Simpozij je realiziran zahvaljujući dodatnoj financijskoj potpori Ministarstva kulture Republike Hrvatske, Ureda za kulturu Grada Zagreba, švicarske kulturne zaklade Prohelvetia i Austrijskog kulturnog foruma. Kao i simpozij, ovo izdanje osmislile su i razradile Katharina Jedermann i Kristina Leko.

RAVNATELJICA  
GOETHE-INSTITUTA  
KROATIEN

-  
JULIANE

DIRECTOR OF  
THE GOETHE-INSTITUT  
KROATIEN

STEGNER  
-

5

This issue of *Život umjetnosti* has taken its title “The Participatory Imperative” from the international symposium on art mediation which took place at the Museum of Contemporary Art Zagreb (MSU Zagreb) from 13–15 May 2010. The programme was created by Katharina Jedermann and Kristina Leko as a project of the Goethe-Institut Croatia in cooperation with MSU Zagreb. The aim of both the symposium and this publication has been to professionalize art mediation and artistic museum pedagogy, as well as the related field of art mediation in other contexts within the region.

Since 2011, the Goethe-Institut has focused increasingly on “educational collaboration” in southeast Europe in addition to its dedication to the development of cultural and educational institutions. Professional training of persons involved in cultural production and those responsible for education should create a sustainable basis for cooperation in the cultural sector, and other fields with institutions in the host countries and in Germany.

The conference hosted a hundred professionals and students from Croatia and the region, as well as guest lecturers from German-speaking countries, while the accompanying workshops presented around fifty students and younger professionals with an opportunity to gain skills they would need in order to progress in their work. We hope to reach an even wider audience in the region with this joint publication, in which the written record of the symposium is being presented in magazine format. The symposium was co-sponsored by the Croatian Ministry of Culture, the Municipal Department of Culture of the City of Zagreb, the Swiss Arts Council Prohelvetia and the Austrian Cultural Forum. Katharina Jedermann and Kristina Leko were in charge of the concept and implementation of both the symposium and this magazine.